

Reçu CLT / CIH / ITH

Le -6 JAN, 2015

N° 0011

**A National Inventory of the Intangible Heritage of
Turkmenistan**

up to 25 April 2013

Translated from Turkmen language

REGISTRATION CARD

of the element of intangible heritage of Turkmenistan in the National Inventory Form

Name of the element: Türkmen halk Görogly dessany (Turkmen epic art of Gorogly)

Registration No (Division, Subdivision, branch): 1.1.2.1+3.1.3

1. Identification of the element	
1.1. Name of the element, as used by community or group concerned	Türkmen halk Gorogly dessany
1.2. Community concerned	The Gorogly epic performers group of Turkmenistan
1.3. Physical location of the element	Gorogly, Gubadag, Akdepe, Gurbansoltan eje, S. Turkmenbashy, S.Niyazov, Koneurgench and Boldumsaz etraps of the Dashoguz velayat; Atamyrat, Sayat and Khalach etraps of the Lebap velayat.
1.4. Short description	
<p>The Gorogly epic art is a combined genre of oral traditions and traditional performing art incorporating narrating, singing, vocal improvisation and musical composition coupled with theatrical drama elements. The content of the epic art is constituted by the Gorogly epos in which prose and poetry alternate. Events, behaves and thoughts of the heroes are narrated in the prose parts and feelings and emotions of heroes are disclosed in its poetry parts. The entire epos includes a historical range of the legendary achievements of the ancient national hero Gorogly and his 40 cavalymen by recording all major life events of traditional Turkmen lifespan. The aspiration of the Turkmen nation for a happy life, unification, freedom and justice as well as their features such as a bravery, honesty, patriotism, friendship, tolerance, fairness have been reflected in the epos.</p> <p>It is by tradition being performed by one dessanchy bagshy to the accompaniment to the traditional musical instruments such as a dutar and gyjak. It is traditionally performed at social gatherings, celebrations, life rituals, traditional festivals and special "Epic Festivals".</p> <p>The turkmen epic art of Gorogly is a main symbol of Turkmen people to sustain their identity being an outstanding creation and oral encyclopedia and remains the inexhaustible fountain-head to nurture their cultural psychology, national character, mentality, creative capacity and artistic skills.</p>	
2. Characteristics of the element	
2.1. Associated tangible elements	Turkmen national musical instruments (dutar and gyjak) Turkmen traditional dresses
2.2. Associated intangible elements	The element consists of traditional signing and music segments, traditional knowledge, traditional lifestyles and turkmen language.
2.3. Languages, registers, speech levels involved	Turkmen language
2.4. Perceived origin	National folklore, Traditional performing arts
3. Persons and Institutions involved with the element	
3.1. Practitioner(s)/performer(s): names, age, gender, social status,	1. Epic performers groups of Dashoguz and Lebap

and/or professional category, etc.	velayats 2. Scholars and specialists in the field of national folklore and ethnography
3.2. Other participants (e.g. holders/custodians)	1. Local audio and video recording companies
3.3. Customary practices governing access to the element or to aspects of it	1. The Law of Turkmenistan "On Culture" (2010) ; 2. The Law of Turkmenistan "On applied arts" (2001); 3. The UNESCO (2003) Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage
3.4. Concerned organizations (NGOs and others)	1. The Institute of manuscripts of Turkmenistan Academy of Sciences; 2. The Turkmenistan TV@ Radio Broadcasting State Committee; 3. The Turkmenistan State Archives 4. The Turkmenistan Ministry of Culture
4. State of the element: viability	
4.1. Threats to the enactment	There are no restrictions and threats.
4.2. Threats to the transmission	There are no restrictions and threats.
4.3. Availability of associated tangible elements and resources	Tangible elements such as musical instruments and national dresses are available and they are transmitted invariably from generation to generation.
4.4. Viability of associated tangible and intangible elements	Tangible and intangible elements are viable which preserve invariable historically values and traditions of the element.
4.5. Safeguarding measures in place	Proposed safeguarding measures for the element have been developed in 2013 by wide participation of related entities and bodies and they are being implemented according the approved plan.
5. Data gathering and inventorying	
5.1. Resource person(s): name and status of affiliation	1. Gurbanow Durdybai, Honoured Artist of Turkmenistan; 2. Epic performers groups of Dashoguz and Lebap velayats
5.2. Data and place of data gathering	10.12.2012. Dashoguz velayat
5.3. Date of entering data into an Registration Card	11.04.2013
5.4. The Registration Card compiled by	<i>signed</i> Gurbanowa Maysa
6. References to literature, discography, audiovisual materials, archives	
6.1. List of scientific and popular literature	
1. "Görogly eposy", Türkmen Döwlet neşirýat gullugy, 2012. 2. Ahmedow A., Aşyrow A., Gurbanowa J. Türkmen saz edebiýaty, Aşgabat, 2009. 3. Успенский В., Беляев В. Туркменская музыка, Госиздательство «Музыкальный сектор»,	

Москва, 1928.

4. Гуллыев Ш. Искусство туркменских бахши. Изд-во «Ылым», Ашгабат, 1985.

5. Garryiew S. Türkmen eposlary, dessanalry we gündogar halklarynyň dessançylyk döredijiligi. Aşgabat, "Ylym" neşirýaty, 1982.


6. Беляев В. Очерк истории народов СССР, выпуск 1, Изд-во «Музыкальное издательство», Москва, 1962.

6.2. Audiovisual documentation	1. Audio records of Gorogly epos
6.3. Video documentation	1. Video film of Gorogly epos
6.4. Archives	1. Audio records of Gorogly epos 2. Published editions of Gorogly epos

Türkmenistanyň maddy däl medeni mirasyny Bellige alnyş kartasy

Maddy däl mirasynyň ady Türkmen halk Görogly dessançylyk sungaty
(Hasaba alnyşyň Toplumy/Toplum şahasy/Bölümçe/Bölümçe şahasy): **1.1.2.1+3.1.3**

1. Mirasynyň görnüşini ýüze çykarmak	
1.1. Elementiň ýerli dildäki ady	Türkmen halk Gorogly dessançylyk sungaty
1.2. Degişli bolan jemgyýetçilik topary	Türkmen halk dessançylar topary
1.3. Elementiň ýerleşýän ýeri	Daşoguz welaýatynyň Görogly, Gubadag, Akdepe, Gurbansoltan eje, S.Türkmenbaşy, S.Niyazow, Köneürgenç we Boldumsaz etraplary Lebap welaýatynyň Atamyrat, Saýat we Halaç etraplary
1.4. Elementiň gysgaça beýany	
<p>Görogly dessançylyk sungaty türkmen halkynyň dilden dile geçýän we halk çeperçilik sungatynyň bilelikde utgaşdyran žanry bolmak bilen, sözleýişi, aýdym aýtmagy, sesiň labzyny üýtgetmegi hem-de drama elementlerini özünde saklaýan saz çalmak ýaly görnüşlerini özünde jemleýär.</p> <p>Dessançylyk sungatynyň esasy mazmuny Görogly eposyndan durmak bilen, onda goşgy bilen proza ornuny çalşyp beýan edilýär. Dessanyňprosa böleginde wakalar, gahrymanyň özüni alyp barşy we pikirleri beýan edilýär. Proza böleginde gahrymanlaryň duýgulary we emosiýalary beýan edilýär. Bütewi eposda gadymy milli gahryman Göroglynyň we onuň 40 ýigidiniň başdan geçiren wakalarynyň üsti bilen türkmen halkynyň döp bolup gelýän bütewi durmuş ýoly beýan edilýär. Onda türkmen halkynyň gaýduwsyzlygy, batyrllygy, ak ýürekliigi, watansöýüjiligi, dostparazlygy, adylygy, şeýle hem miletiň agzybirlige, bitaraplyga, garaşsyzlyga we adylylyga bolan ymtlylyklary beýan edilýär.</p> <p>Dessan adatça bir sany dessançy bagşy tarapyndan beýan edilýär. Onuň ýanynda gyjakçy we şägirdi dutar çalmak bilen bilelikde goldaw edýärler. Ol döp boýunça baýramçylyklarda, durmuş toýlarynda, “Dessan festiwallarynda” ýerine ýetirilýär.</p> <p>Türkmen halk Görogly dessançylyk sungaty dil ensiklopediýasy we halk döredijiliginiň görnükli nusgasy bolmak bilen, türkmen halkynyň özboluşlylygynyň esasy simwoly bolup durýar hem-de ýaş nesliň medeni psihologiýasyny, milli häsiýetini, döredijilik ukybyny terbiýelemekde esasy çeşme bolup çykyş edýär.</p>	
2. Mirasynyň häsiýetlendirilişi	
2.1. Element bilen bagly bolan maddy däl mirasynyň gymmatlyklary	Element türkmen halkynyň dilden-dile geçýän mirasyny, sözleýiş sungatyny, halk çeperçilik sungatynyň aýdym we saz böleklerini, halk tejribesini özünde saklaýar.
2.2. Element bilen bagly bolan maddy mirasynyň gymmatlyklar	Türkmen milli saz gurallary (dutar we gyjak), Türkmen milli eşikleri
2.3. Elementiň beýan ediliş dili	Türkmen dili
2.4. Gelip çykyşy	Halk döredijiligi

3. Mirasy gorap saklamaga we ýaýmaga degişli edaralar we adamlar	
3.1. Ulanýan hünärmenler (artistler): ady, jynsy, hünäri, jemgyýetçilik statusy we ş.m.	1. Türkmenistanyň bagşylary 2. Türkmenistanyň folklor we etnografiýa degişli ulgamyny öwrenýän alymlar we hünärmenler
3.2. Beýleki gatnaşyjylar (eýeleri, saklaýjylar)	Ýerli ses we wideo ýazgylaryny geçirýän firmalar
3.3. Elemente elýeterlilik üpjün edýän hukuk esaslary	1. Türkmenistanyň “Medeniýet baradaky” kanuny (2010); 2. Halk amaly-çeperçilik sungaty barada Türkmenistanyň kanuny (2001); 3. ÝUNESKO-nyň Bütindünýä maddy däl mirasyny gorap saklamak baradaky Konwensiýasy (2003);
3.4. Degişli edaralar	1. Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Milli golyazmalar instituty; 2. Türkmenistanyň telewideniýe we radiogepeleşikler boýunça döwlet komiteti 3. Türkmenistanyň Döwlet arhiwi; 4. Türkmenistanyň Medeniýet ministrligi;
4. Mirasnyň saklanýş ýagdaýy	
4.1. Kanuny güýjüne girizmek üçin bar bolan howplar	Hiç hili çäklendirmeler we howplar ýok.
4.2. Elementi geljek nesillere ýetirmekte bar bolan howplar	Hiç hili çäklendirmeler we howplar ýok.
4.3. Elementiň maddy gymmatlyklarynyň elýeterliliği	Elementiň maddy gymmatlyklary bolan saz gurallary we milli eşikler elýeter ýagdaýynda bolmak bilen, olar hem nesilden nesle üýtgeşsiz geçirilýär.
4.4. Element bilen bagly bolan maddy we maddy däl mirasnyň ýagdaýy	Elementiň özünde saklaýan maddy we maddy däl miras bölekleriniň ýagdaýy gadymy türkmen taryhyndan gelýän ýagdaýynda saklanýar.
4.5. Gorap saklamak boýunça bar bolan çäreler	Elementi gorap saklamak boýunça meýilnama 2013-nji ýylda degişli edaralar we jemgyýetçilik bilen bilelikde işlenip düzüldi we ol meýilnama laýyklykda ýerine ýetirilýär.
5. Maglumatlaryň toplanyşy we bellige alnyşy	
5.1. Maglumaty beren adam: ady we hünäri	1. Gurbanow Durdybaý, Türkmenistanyň at gazanan bagşysy 2. Daşoguz we Lebap welaýatlarynyň dessançy bagşylar topary
5.2. Maglumatyň toplanan senesi we ýeri:	10.12.2012 ý. Daşoguz welaýaty
5.3. Maglumatyň bellige alnyş kartasyna goşulan senesi:	11.04.2013 ý. 
5.4. Bellige alyş kartasyny düzüjiniň ady we goly	Gurbanowa Maýsa

6. Edebiýat we beýleki maglumat çeşmelerine salgylanmalar:	
6.1. Çap edilen ylmy we beýleki maglumatlar	
<p>1. "Görogly eposy", Türkmen Döwlet neşirýat gullugy, 2012.</p> <p>2. Ahmedow A., Aşyrow A., Gurbanowa J. Türkmen saz edebiyaty, Aşgabat, 2009.</p> <p>3. Успенский В., Беляев В. Туркменская музыка, Госиздательство «Музыкальный сектор», Москва, 1928.</p> <p>4. Гуллыев Ш. Искусство туркменских бахши. Изд-во «Ылым», Ашгабат, 1985.</p> <p>5. Garryiew S. Türkmen eposlary, dessanalry we gündogar halklarynyň dessançylyk döredijiligi. Aşgabat, "Ylym" neşirýaty, 1982.</p> <p>6. Беляев В. Очерк истории народов СССР, выпуск 1, Изд-во «Музыкальное издательство», Москва, 1962.</p>	
6.2. Audiomateriallar	1. Görogly eposynyň ses ýazgysy
6.3. Wideomateriallar	1. Görogly eposynyň wideofilmi
6.4. Arhiw maglumatlary:	<p>1. Görogly eposynyň ses ýazgylary</p> <p>2. Görogly eposynyň çap edilen neşirleri</p>

